

УДК 821.222

**Х.У. ХАКГУФАХР,**  
кандидат филологических наук,  
докторант Института рукописей имени М. Физули  
Национальной академии наук Азербайджана (Баку)

## К ПРОБЛЕМЕ ЗАРОЖДЕНИЯ В ИРАНЕ ИНДИЙСКО-ИСФАГАНСКОГО ХУДОЖЕСТВЕННОГО СТИЛЯ

Проблема зарождения индийско-исфаганского художественного стиля и характер этого процесса отражены в истории литературоведения. Вместе с тем среди исследователей нет единодушия относительно первых художественных произведений, написанных в этом стиле. Исследование показало, что у каждого стиля есть характерные черты, которые с особой выразительностью проявляются в произведениях того или иного автора. Однако это не дает основания считать того или иного автора единственным творцом какого-либо стиля. Это относится и к указанному стилю.

*Ключевые слова:* художественный стиль, иранская литература, индийский стиль, творчество, Хагани, Баба Фегани.

**П**режде всего создается впечатление, что период зарождения этого стиля более близок к современности, нежели прочие стили. Именно поэтому мы можем обладать относительно его истории развития более обширной информацией. Однако в действительности это далеко не так. В этом стиле больше неопределенностей и сложности в становлении, нежели в других стилях. Отметим, что на сегодняшний день мы обладаем более точной информацией о хорасанском и иракском стилях, нежели индийско-исфаганском. Основная причина в том, что иранские исследователи не совсем согласны с концептуальными основами в теории данного стиля или не принимают его в целом.

В итоге получилось так, что данный стиль исследовали малое число литературоведов, потому системность и глубина исследований здесь явно недостаточная [13, с. 14].

Отдельно существует также и чисто индийский стиль, относительно которого проведен достаточно глубокий анализ. Здесь, прежде всего, необходимо уделить внимание процессу формирования с IX в. внутри иракского стиля нового, индийского, изменениям, которые свидетельствовали об эволюции его. Ряд исследователей, в том числе Геп, Браун, д-р Сафа, Гусейн Хатиби и др. считают, что этот стиль начал свое существование после смерти Джами (1414–1492). Впоследствии этот стиль был усовершенствован и успешно развивался.

Анализ научных источников показывает разнообразие подходов и точек зрения относительно данного стиля. Можно выделить четыре разных направления исследований данного языкового явления:

*а) исследователи, считающие данный стиль естественным развитием персидского стихосложения в его исфаганском варианте.*

После Хафиза в поэзии господствовало подражание, стереотипы в языке стиха и его содержанием. Это единогласно подчеркивают все исследователи. Подражание было широко распространено до формирования школы реализма и становления индийского стиля в художественной литературе. В таком случае естественно, что поиск выхода из сложившегося положения овладел умами поэтов и литературоведов. Желание уйти от подражатель-

ства стало основным фактором грядущих изменений в персидской поэзии. Среди ведущих исследователей, стоящих на данной позиции, следует выделить доктора Шафии Кадкани. Он подчеркивал, что «индийский стиль был естественной попыткой уйти от подражательства в период Теймуридов» [7, с. 16].

Шафии Кадкани, защищающий в персидской поэзии естественный принцип бегства от подражательства, считал, что первыми вступили на путь самобытности в творчестве именно Хагани и Анвари. Он писал, что «Стихи Биделя (поэт, представитель индийского стиля) являются естественным следствием влияния творчества Санаи, а в некоторых отношениях также и последствием реформ, проводимых в поэзии Хагани и Анвари» [8, с. 16].

Амири Фирузкухи так пишет во введении к сборнику (дивану) Саиби: «индийский стиль является следствием естественного развития словесного творчества, желания использовать различное содержание слов и терминов, выявить необычные смыслы и выражения. В этом стиле творческое воображение поэта может уйти на необычайную глубину мысли и рассуждений, к страсти найти еще не открытые тайные смыслы, к желанию искусно использовать рациональное и эмоциональное многообразие содержания, чтобы выйти за рамки традиций, чтобы использовать в стихотворчестве много различных настроений и эмоций, создавая при этом нечто необычное, чтобы оттачивать слова и выражения, уделяя при этом внимание полисемии; все это было фактически продолжением и совершенствованием предыдущего стиля» [11, с. 18]. В своей статье «Исфаганский стиль в персидской поэзии» Насиреддин шах Гусейни пишет, что «древнеиранский стиль окончательно получил свое становление после формирования иракского стиля. Этот стиль правильно именовать исфаганским, но не индийским. Ведь в данном стиле писали и творили в Иране сефевидские поэты, писатели, представители других территорий страны; это факт» [6, с. 13].

*б) предпочитают именовать стиль индийским.*

В отличие от Сируса Шамиса, Куламрза Сотудэ подчеркивает, что подавляющее большинство древних и современных исследователей персидского языка считают этот стиль индийским.

Причиной тому называют то, что этот стиль зародился, получил развитие и свое продолжение на территории Индии, то, что самые яркие, талантливые представители этого стиля жили и творили в Индии. В период, когда в персидской поэзии этот стиль был широко представлен, к нему обращались и многие представители иранской поэзии на территории страны. В то время как среди поэтов, писавших в индийском стиле, были поэты, никогда не покидавшие пределы Индии и, наоборот, не покидавшие пределы Ирана, все же были некоторые представители поэзии, покинувшие Иран и жившие и творившие в Индии [15, с. 4].

*г) исследователи, считающие, что индийский (исфаганский) стиль возник в результате развития социальной среды и ряда факторов, т.е. является историческим процессом на основе синтеза иранской и индийской эстетической мысли.*

Индийский стиль был широко распространен в Иране и Индии. Отсюда многие исследователи сделали вывод о том, что возникновению его способствовала среда и ряд социальных факторов. Шемс Лянгаруди считает, что индийский стиль сформировался непосредственно в Иране и связан со стремительным ростом городов в период Сефевидов: «Индийский стиль не является чисто индийским или чисто иранским явлением. Эта литературная школа возникла в процессе исторического развития под влиянием персидской литературы и индийского изобразительного искусства. Здесь произошел синтез этих двух форм искусства. Исторические обстоятельства сефевидского правления, а именно: внутренние проблемы, формирование в Индии новой социальной среды в виде ускоренного строительства городов и проч. привели к формированию указанной школы именно в этот период» [14, с. 64].

Шемс Лянгаруди считает, исходя из принципа синтеза указанных процессов, что «Баба Фагани, хотя и не является основателем указанного стиля, тем не менее есть первая искра этого стиля, его сияние и первый представитель. Его творчество в конечном счете завершилось формированием индийского стиля» [там же]. Лянгаруди подчеркивает, что прогресс в

данном литературном стиле, его развитие было обеспечено стараниями таких исследователей и поэтов, как Урфи, Назири, Келим и Саиб.

*д) исследователи, связывающие индийский стиль только со средой и общественными факторами, что видно из творчества ряда поэтов и писателей.*

Указанные исследователи считают, что индийский стиль является производным от классической персидской поэзии в виде ответвления, стебля. Основным доводом в пользу данного утверждения является то, что особенности индийского стиля имеют место и в классическом стихосложении. Согласно их мнению, основателями и основными представителями индийского стиля являются следующие поэты:

*Хагани.* Этот знаменитый поэт из Ширвана (Северный Азербайджан) жил намного раньше периода зарождения индийского стиля, однако он также является его представителем. Исследователь Али Дести так обосновывает свою мысль: «рассматривая сборник поэзии Хагани, можно прийти к выводу о том, что первым создателем знаменитого индийского стиля в истории литературы является именно Хагани» [3, с. 45].

*Хафиз:* следующим знаменитым представителем индийского стиля в поэзии считается именно он, Хафиз Ширази. Иногда это утверждение считают связанным с тем, что Саиб очень благоволил к Хафизу. На основе всего лишь одного бейта (двустушия) Саиб стремится доказать, что Хафиз творил именно в индийском стиле:

به فکر صائب از آن می کنند رغبت خلق / که یاد میدهد از طرز حافظ شیراز

Саиба мнение народ поддержит потому,  
Что учит он их стилю Ширази [16, с. 351].

В некоторых моментах стихи Хафиза отличаются специфическими особенностями, не соответствующими поэтическому языку персидского языка. Это и есть доказательство вышеотмеченного утверждения. Об этом исследователи пишут, что «в действительности он (Хафиз), выйдя раньше Фегани, Келима, Назири и Саиба из окружения литераторов и ученых, донес всю прелесть газелей посетителям междисов, служителям культа и воинам» [4, с. 282].

Баба Фегани многими исследователями считается основателем этого нового стиля. Доктор Гемер Ариян также относится к числу тех, кто относит Баба Фегана к основателю индийского стиля:

«Первая реакция на иракский стиль последовала со стороны Баба Фегани. Он не владел научными тонкостями, занимался изготовлением ножей. Его стиль был народным, который был присущ простым людям, он привнес в газели народное воображение и выражения» [2, с. 263].

Доктор Зерринкюб так пишет об этом: «Впоследствии в газелях привился стиль, который назывался реалистическим и который считался провозвестником индийского стиля. Стихи Фегани стали источником подражания в период династии Сефевидов, и поэты стали больше предпочитать именно эту форму. Простой невзыскательный стиль Фегани и тонкость воображения оказали значительное влияние на последующие поколения представителей художественного пера» [5, с. 100].

Исследователи также отмечают, что «Фегани, который считался одним из ведущих поэтов X столетия, зажег новый факел поэзии. Впоследствии этот стиль был назван индийским. Именно поэтому Фегани, безусловно, можно считать основателем этого стиля» [12, с. 414]. Исследователь Сефа фактически в своих исследованиях представил основателем индийского стиля уже Хадже Гусейна Сенаи. Так, в пятом томе своих произведений он пишет: «Это был первый человек, который начал писать в новом стиле и положил конец классическому» [531/1 بخش 5، ج همان].

Эту же мысль, но более осторожно высказывает Шебли Нёмани: «Особенности, свойственные индийскому поэтическому стилю, проявляются в творчестве Фегани на среднем уровне. Вместе с тем не стоит забывать, что отмеченные особенности свойственны также Юрфи Ширази, Назири Нишапури, Шарафу Газвини и т. д.» [17, с. 23].

Считается также, что «все стараются найти основы индийского поэтического стиля в творчестве поэтов-классиков. Однако ни один из них не является творцом индийского сти-

ля в чистом виде. В лучшем случае их всех вместе в равной степени можно считать основателями указанного стиля» [9, с. 26].

Самая большая проблема в указанном вопросе – это односторонний подход в ее рассмотрении. Нет единого подхода в оценке творчества поэтов с точки зрения принадлежности к тому или иному стилю. Еще проблема в том, что однозначно нельзя отнести творчество, к примеру, Хагани к тому или иному стилю, поскольку он творил в самых разнообразных их проявлениях. Здесь мы встречаем то мощь и решимость, свойственные хорасанскому стилю, то точность и нежность, размышления, текучесть воображения, присущие иракскому стилю, то неожиданные переходы и смыслы, свойственные исфаганскому стилю [1, с. 106].

Отмечается, что «если даже поверить, что происхождение индийского стиля следует искать в произведениях поэтов-классиков, то тогда следует согласиться также и с тем, что этот обширный и многообразный в своих проявлениях стиль нельзя относить к творчеству лишь одного поэта, т. е. считать его детищем. Поэты, творившие в индийском художественном стиле, использовали некоторые элементы творчества предыдущих авторов, однако и создавали новые. Об этом в статье «Индийский стиль и его проповедники» отмечается, что в некоторых моментах роль отдельных поэтов следует оценивать следующим образом:

а) в сфере языка Баба Фегани сыграл определяющую роль в формировании персидского языка, как простого наречия, так и общенародного;

б) поиск неординарных смыслов у Хагани и Анверы превратился в стимул вдохновения и новых достижений;

в) что же касается прочих характеристик, к примеру, таких, как уравнение и числовая зависимость, то следует отметить, что до формирования указанного художественного стиля подобное не было замечено в творчестве его представителей. Отмеченные черты в их творчестве стали стимулом для формирования черт, свойственных уже новому стилю.

Шафии Кядкяни так пишет о первоначальной основе индийского стиля: «те принципиальные различия, которые существуют в подходах к анализу индийского стиля, связаны с началом развития и становления его в творчестве Хагани, а также Фегани, Рудаки, и т. д., что свидетельствует о некоторой поспешности в анализе и исследовании авторов» [8, с. 40].

Относительно вышеизложенного можно сделать следующие выводы. Известно, что в процессе социально-культурных изменений происходит непрерывное становление и формирование нового. Процесс появления на исторической сцене новых литературных стилей не является моментальным или мгновенным. Он постепенно внедряется в сознание людей и в практику. Именно поэтому нет никаких оснований считать какого-либо поэта или писателя основателем целого стиля. Естественно, что у каждого стиля есть характерные черты, которые с особой выразительностью проявляются в произведениях того или иного автора. Однако это не дает основания считать того или иного автора единственным творцом какого-либо стиля. В целом Баба Фегани не является непосредственно создателем индийского стиля. Он был просто одним из первых провозвестников и представителей этого стиля, сыграв своеобразную роль в истории литературно-художественных стилей. Результаты, полученные при этом, уже принадлежат истории.

#### Список использованных источников

1. احمد سلطانی؛ منبره، 1377، قصبده فنی و تصویر آفرینی خاقانی شروانی؛ تهران، کیهان.
2. آریان، قمر، 1352، ویژگیها و منشاء پیدایش سبک مشهور به هندی در سیر تحول شعر فارسی، مجله‌ی دانشکده‌ی ادبیات و علوم انسانی مشهد، س9، ش2.
3. دشتی، علی؛ 1381، خاقانی شاعری دیر آشنا؛ تهران، امیرکبیر.
4. زرین کوب؛ عبدالحسین، 1372: با کاروان حله، تهران، انتشارات علمی.
5. زرین کوب، عبدالحسین، 1367، سبیری در شعر فارسی، تهران: نوین.
6. شاه‌حسینی، ناصرالدین: 1350، سبک اصفهانی در شعر فارسی، مجله‌ی دانشکده‌ی ادبیات، ش18.
7. شفیع‌ی کدکنی، محمدرضا، 1368، شاعر آینه‌ها، چ دوم، تهران، آگاه.
8. شفیع‌ی کدکنی؛ محمدرضا، 1384: شاعر آینه‌ها؛ چ چهارم، تهران، آگاه.

9. شفيعى كدكنى، محمدرضا، 1378، ادبيات فارسی از عصر جامی تا روزگار ما، تهران، نشر نی.
10. شميسا، سيروس، 1386، سير غزل در شعر فارسی، چ 7، تهران، نشر علم.
11. صائب، 1345، ديوان، مقدمه اميرى فيروزكوهى، تهران، چاپ انجمن آثار علمى.
12. صفا، ذبيح الله: 1382، تاريخ ادبيات ايران، ج چهارم، تهران، انتشارات فردوس،
13. غنى پور ملكشاه، احمد: تابستان 1387، سبک هندی و مدعیان پیشوایی آن، فصلنامه پژوهش های ادبی، سال 5، شماره 20
14. لنگرودی: شمس، 1367، گردباد شور جنون، چ دوم، تهران: چشمه.
15. مرسلین، محمد، 1338، محمد طالب آملی، شرح حال و آثار او؛ پایان نامه دوره ی دکترا، دانشگاه تهران، کتابخانه ی دانشکده ی ادبیات و علوم انسانی.
16. مؤتمن: زين العابدين، 1352، تحوّل شعر فارسی، تهران، طهورى.
17. نعمانى، شبلى، 1334، شعر العجم، ترجمه ی سيدمحمدتقى فخر داعى گيلانى، تهران، ابن سينا، 5 جلد، ج سوم.

Проблема зародження індійсько-ісфаганського художнього стилю і характер цього процесу відображено в історії літературознавства. Разом з тим серед дослідників немає одностайності щодо перших художніх творів, написаних у цьому стилі. Дослідження показало, що у кожного стилю є характерні риси, які з особливою виразністю проявляються в творах того чи іншого автора. Однак це не дає підстави вважати того чи іншого автора єдиним творцем якого-небудь стилю. Це стосується і зазначеного стилю.

*Ключові слова: художній стиль, іранська література, індійський стиль, творчість, Хагані, Баба Фегані.*

The problem of origin of the Indo-Isfahan art style and character of this process is reflected in the history of literary criticism. However, there is no general consensus on the first literary works written in this style. The study found that each style has characteristics that are manifested with particular clarity in the works of an author. However, this does not give reason to believe this or that author only the creator of a style. This also applies to the specified style.

*Key words: art style, Iranian literature, Indian style, creativity, Hagani Baba Fegani.*

*Одержано 21.10.2014.*